



JOURNALS OF THE SENATE

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Nº 32

Wednesday, May 4, 2016

Le mercredi 4 mai 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Duffy
Ataullahjan	Dyck
Baker	Eaton
Bellemare	Eggleton
Beyak	Enverga
Black	Fraser
Campbell	Frum
Carignan	Furey
Cools	Gagné
Cordy	Greene
Cowan	Harder
Dawson	Housakos
Day	Hubley
Downe	Jaffer
Doyle	Johnson

Joyal	Lang
Kenny	Lovelace Nicholas
Eaton	MacDonald
Eggleton	Manning
Enverga	Marshall
Fraser	Martin
Frum	Massicotte
Furey	McCoy
Gagné	McInnis
Greene	Mercer
Harder	Merchant
Housakos	Meredith
Hubley	Mitchell

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Rivard
Moore	Seidman
Munson	Sinclair
Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	Wells
Raine	
Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Duffy
Ataullahjan	Dyck
Baker	Eaton
Bellemare	Eggleton
Beyak	Enverga
Black	Fraser
Campbell	Frum
Carignan	Furey
Cools	Gagné
Cordy	Greene
Cowan	Harder
Dawson	Housakos
Day	Hubley
Downe	Jaffer
Doyle	Johnson

Joyal	Mockler
Kenny	Moore
Eaton	Munson
Eggleton	Nancy Ruth
Enverga	MacDonald
Fraser	Manning
Frum	Marshall
Furey	Martin
Gagné	Massicotte
Greene	McCoy
Harder	McInnis
Housakos	Mercer
Hubley	Merchant
Jaffer	Meredith
Johnson	Mitchell

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Rivard
Moore	Seidman
Munson	Sinclair
Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	Wells
Raine	
Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Andreychuk introduced Bill S-226, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., United States of America, on December 7 and 8, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-297.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

The Senate resumed debate on the point of order, raised on May 3, 2016, with respect to the title of the Legislative Deputy to the Government Representative in the Senate and to the title of the Government Liaison.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose le projet de loi S-226, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 7 et 8 décembre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-297.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement, soulevé le 3 mai 2016, concernant le titre du coordonnateur législatif du gouvernement au Sénat et le titre de l'agent de liaison du gouvernement.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

GOVERNMENT BUSINESS**Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Ordered, That Order No. 21 be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit adjournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Ordonné : Que l'article n° 21 soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit adjournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat s'adjourne jusqu'à 13 h 30 demain.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-291.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-292.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-293.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-294.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 1/42-295.

Report of Operations under the *International River Improvements Act* for the year 2015, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 51.—Sessional Paper No. 1/42-296.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-291.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-292.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-293.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-294.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 1/42-295.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année 2015, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 51.—Document parlementaire n° 1/42-296.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Watt (*May 4, 2016*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Beyak (*May 4, 2016*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Oh (*May 3, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Poirier (*May 3, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 4 mai 2016*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 4 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 3 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 3 mai 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 3, 2016*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Manning (*May 4, 2016*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 4, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Wells (*May 3, 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorale sénatrice Eaton a remplacé l'honorale sénateur Dagenais (*le 3 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorale sénateur Dagenais a remplacé l'honorale sénateur Manning (*le 4 mai 2016*).

L'honorale sénateur Manning a remplacé l'honorale sénateur Dagenais (*le 4 mai 2016*).

Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat

L'honorale sénatrice Beyak a remplacé l'honorale sénateur Wells (*le 3 mai 2016*).